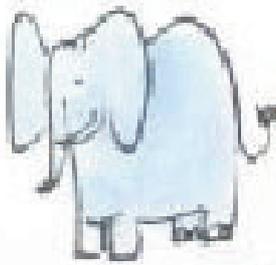


РОДИТЕЛЯМ ИНОСТРАНЦАМ

Как функционирует начальная школа в Италии



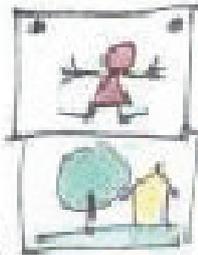
первоначальных сведений для приёма Ваших детей



WAA WAA O WAA
WAA WAA O WAA
WAA WAA O WAA
WAA WAA O WAA



WAA WAA WAA
WAA WAA WAA



CIAO!



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

в нашу страну и наши школы

Прежде всего, добро пожаловать Вам и Вашим детям в Италию и итальянскую школу.

Далее мы предоставляем Вам некоторые сведения о начальной школе. Запишите Ваших детей в школу сразу же, даже если учебный год уже начался.

Помните, что все дети имеют право ходить в школу, даже если их пребывание не соответствует правилам о местожительстве (ООН, Международная Конвенция о Правах Детей, Ст. 28 и Декрет Президента Республики 394/99).



1

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ШКОЛЫ В ИТАЛИИ?

Ясли до 3 лет

Детский сад с 3 до 6 лет

Начальная школа с 6 до 11 лет

Средняя школа 1-й уровень с 11 до 14 лет

Средняя школа 2-й уровень более 14 лет

Продолжительность первого цикла обучения составляет 8 лет:

5 лет начальной школы

3 года средней школы первого уровня.

Начальная школа - бесплатная. Учебники выдаются школой. Семьи должны покупать тетради, ручки, краски и т. п.

Попросить у преподавателей список необходимых материалов.

Примечание:

Детский сад

могут быть записаны дети, которым исполнилось 3 года до 28 февраля данного учебного года.

Начальная школа

в первый класс должны быть записаны дети, которым исполнилось 6 лет до 30 апреля данного учебного года.

SEGRETERIA

DEPART.	
SECRETARIA	100
PRODOTTORE	101
CAPO SEGRETERIA	102
CAPO SEGRETERIA	103



2

КАКИЕ ДОКУМЕНТЫ НЕОБХОДИМЫ ДЛЯ ЗАПИСИ ДЕТЕЙ В НАЧАЛЬНУЮ ШКОЛУ?

Для записи ребёнка в школу родитель должен заполнить бланк, предоставляемый канцелярией.

В нём он заявляет дату рождения ученика, а также другую необходимую информацию.

При наличии следующих документов

свидетельство рождения

справка о прививках

справка о школе, которую посещал ученик в стране происхождения

их можно сдать в канцелярию.

При отсутствии этих документов родитель под своей ответственностью заявляет класс, посещаемый ребёнком в стране происхождения.

В момент записи необходимо заполнить бланки для:

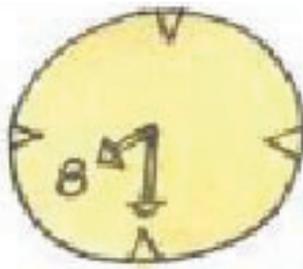
выбора типа школы (см. номер 3)

обучения католической религии (см. номер 6)

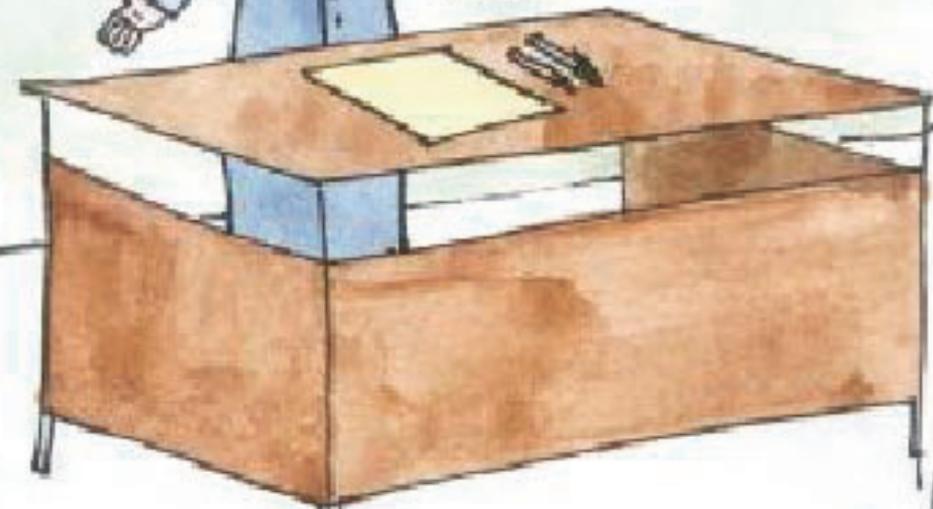
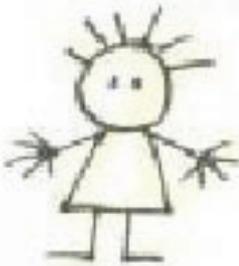
записи в школьную столовую (см. номер 4)

записи для продлённого дня до школы

При отсутствии справки о прививках обратитесь в “Azienda Sanitaria Locale” (ASL) в Сондрио, ул. N. Sauro 33, где Вам скажут что предпринять.



BUON GIORNO!



3

ШКОЛА ”ПОЛНОГО РАБОЧЕГО ДНЯ” ИЛИ “НОРМАЛЬНОГО РАБОЧЕГО ДНЯ”?

Во многих школах родители могут выбрать между двумя возможностями расписания и учебной организации:

класс “полного рабочего дня”:

40 часов в неделю с понедельника по пятницу (27 обязательных часов + 3 факультативных часа + 10 часов столовой)

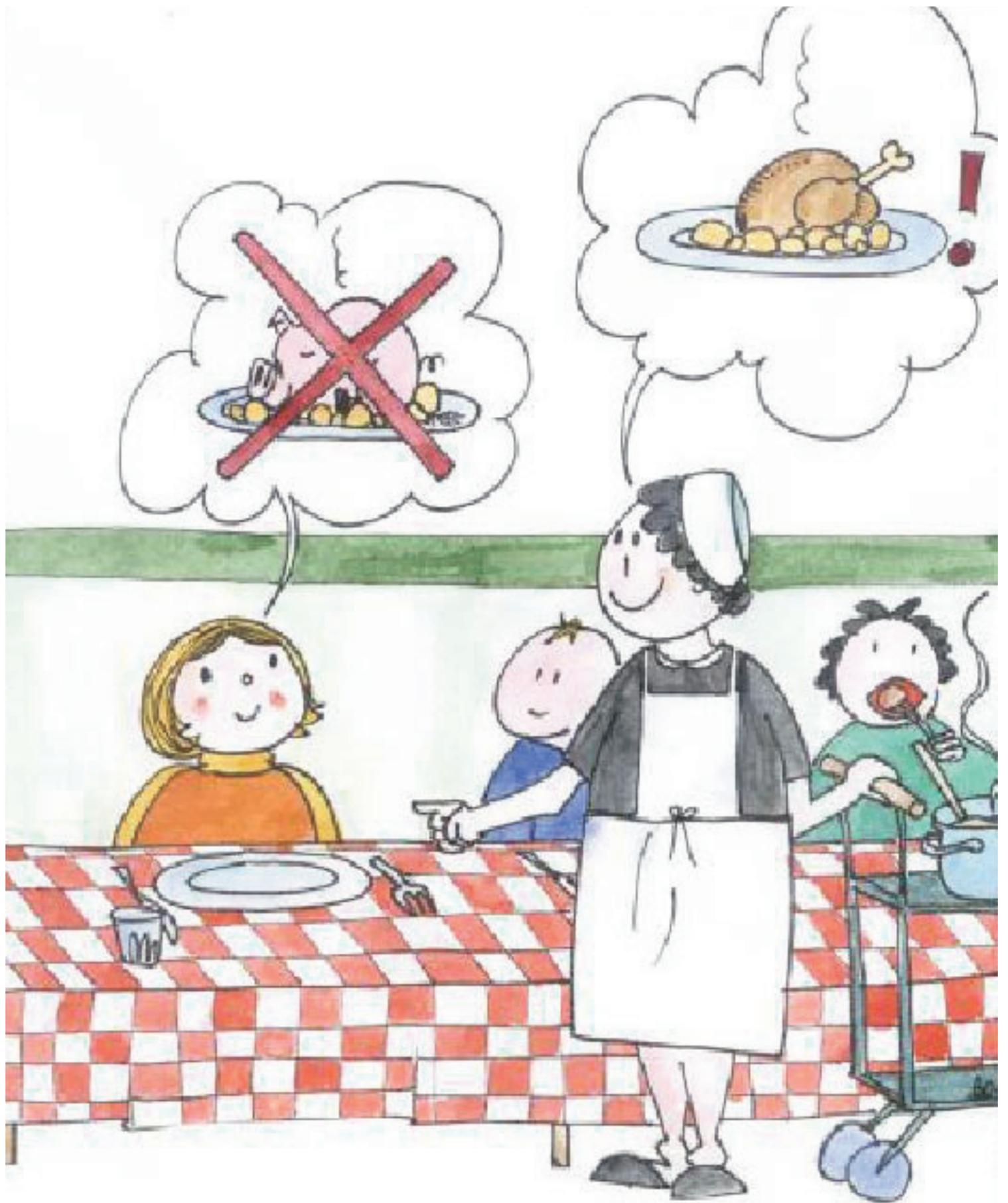
класс “нормального рабочего дня”:

27 или 30 часов в неделю: 27 обязательных часов, 3 факультативных часа. Недельное расписание (1, 2, 3 или 4 раза в неделю послеобеденных занятий) определяется конкретной школой.

Но обязательно посещение школьной столовой.

Важно не опаздывать.

Спросите расписание класса Вашего ребёнка.



4

КАК ЗАПИСАТЬ ДЕТЕЙ В СТОЛОВУЮ?

В некоторых школах имеется школьная столовая. Оплата обеда родителями - в зависимости от дохода семьи.

Можно попросить специальную диету по причине здоровья или религии, предоставив соответствующую документацию.

Для записи в школьную столовую необходимо заполнить бланк, который должен быть передан в муниципальную канцелярию.

Если родитель запрашивает снижение платы за школьную столовую, необходимо заполнить бланк автосертификации о доходе всей семьи.

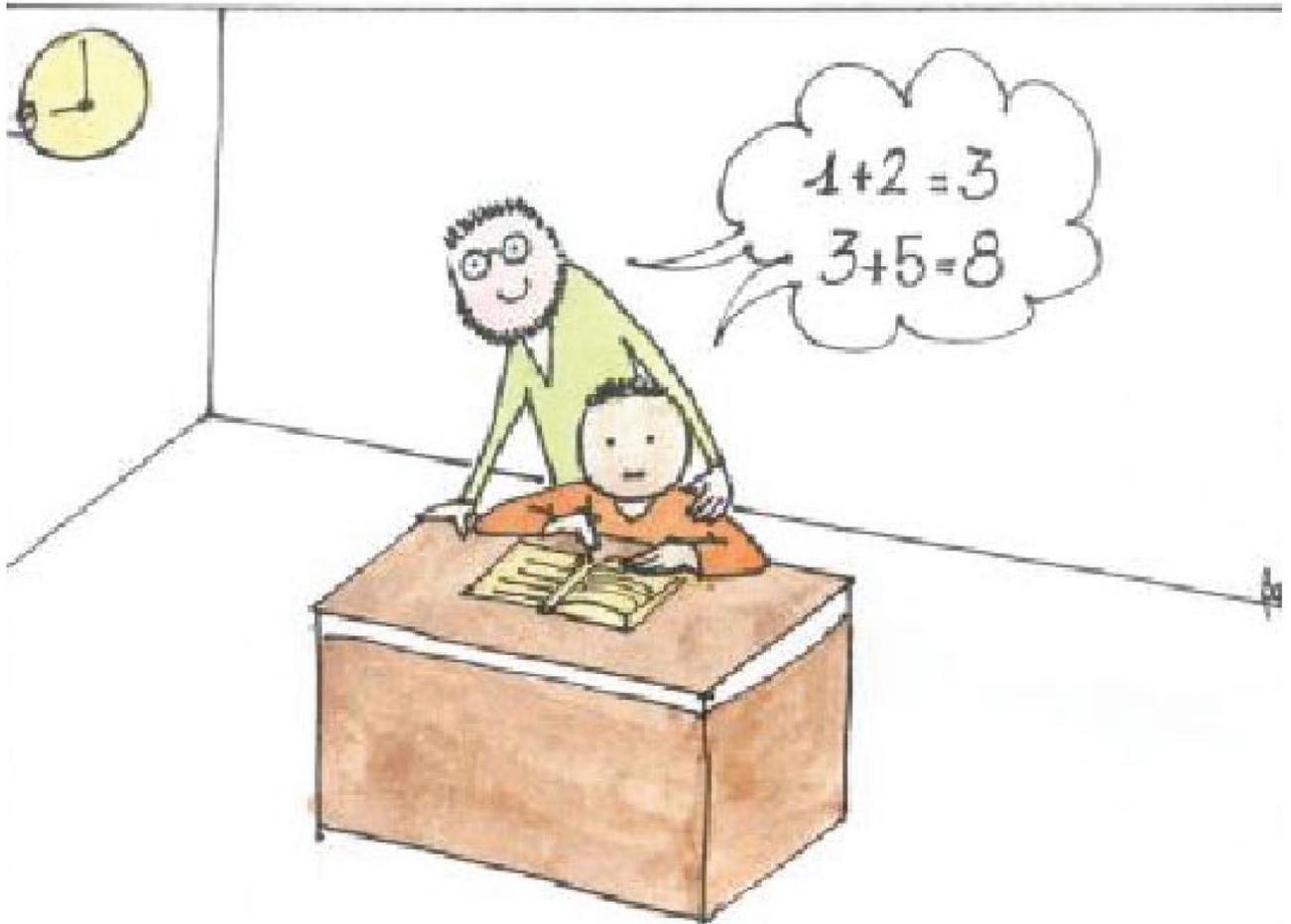
Необходимо предоставить удостоверение личности родителя (или паспорт).

В муниципальную канцелярию необходимо предоставить следующие документы:

модель 101 или 740

запрос о специальной диете по причинам здоровья или религии.

По любым вопросам или при возникновении каких-либо проблем обращайтесь в отдел по обучению (Ufficio Istruzione) в муниципальной канцелярии Сондрио, ул. Perego 1, тел. 0342/526262, факс 0342/526214.



5

ЕСЛИ РОДИТЕЛИ РАНО НАЧИНАЮТ РАБОТУ?

Для того, чтобы пойти на встречу этим проблемам в некоторых школах предусмотрены виды деятельности дошкольного продлённого дня. Спросите в канцелярии школы информацию о необходимом заявлении.

6

ОБУЧЕНИЕ КАТОЛИЧЕСКОЙ РЕЛИГИИ ИЛИ АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВЫБОР?

Предусмотрены два часа в неделю для обучения католической религии.

В момент записи родители должны заявить о выборе между:

воспользованием невоспользованием

данном обучением. Если родители принимают решение о том, чтобы ребёнок не изучал католическую религию, могут выбрать между двумя альтернативными возможностями:

учебные и образовательные виды деятельности

выход из школы

7

КАКОЙ СУЩЕСТВУЕТ УЧЕБНЫЙ КАЛЕНДАРЬ?

Продолжительность учебных занятий составляет приблизительно 9 месяцев. Занятия начинаются приблизительно в середине сентября и заканчиваются в середине июня.

Существуют два периода каникул:

две недели в Рождество (обычно с 23 декабря по 6 января)

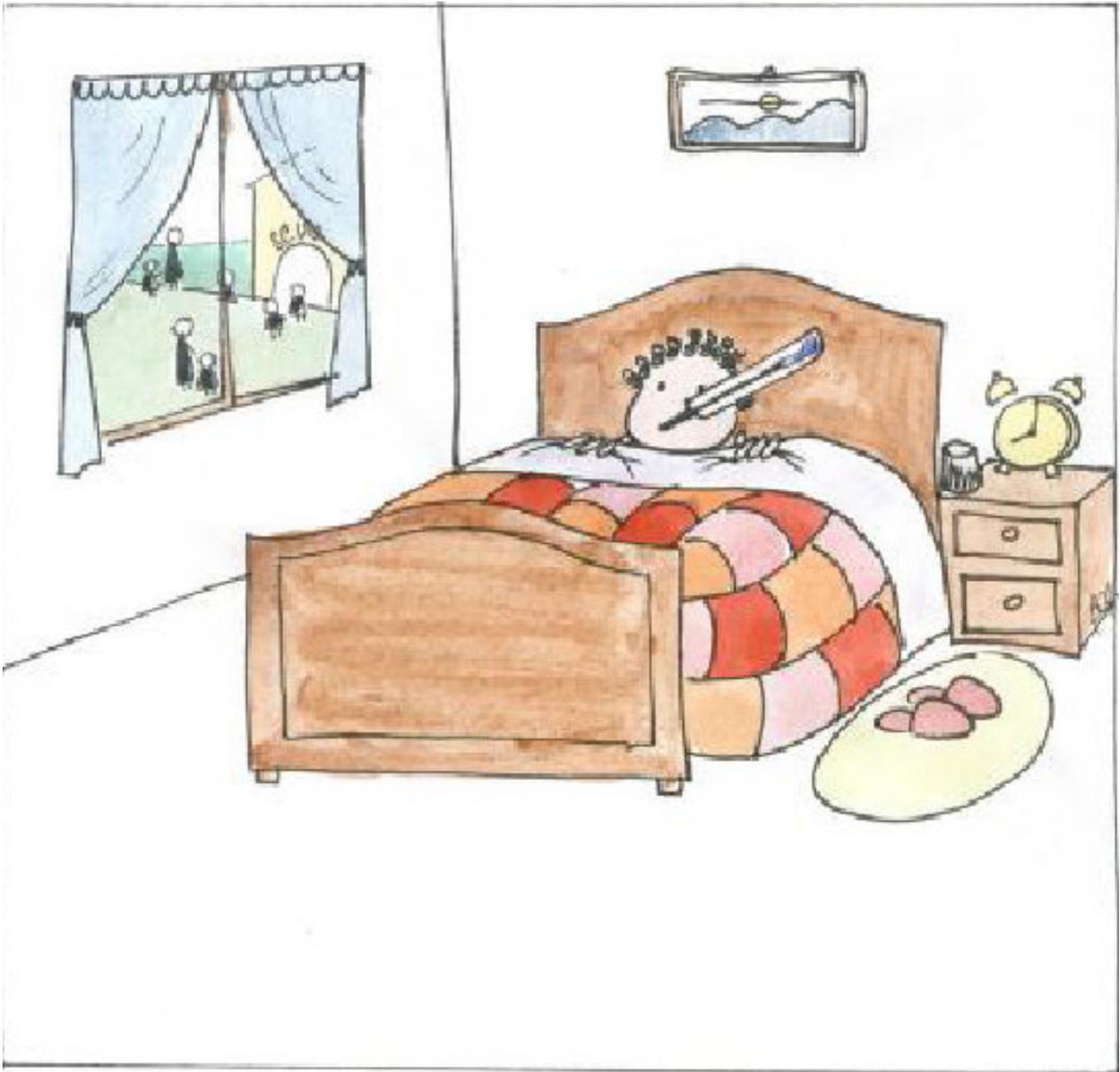
приблизительно 1 неделя на Пасху (в марте или апреле)

Другие выходные дни распределены в течение года и зависят от решений отдельных школ.

Школа проинформирует Вас выдав годовой календарь.

ОТСУТСТВИЯ

ВСЕ ОТСУТСТВИЯ ДОЛЖНЫ ОБЪЯСНЯТЬСЯ РОДИТЕЛЯМИ.



8

ЧЕМУ ОБУЧАЮТСЯ ДЕТИ В ШКОЛЕ?

В начальной школе дети изучают:

итальянский язык

математику

естественные науки

историю

географию

технологии и информатику

английский язык

рисование (искусство и образ)

физкультуру (моторные виды деятельности)

музыку (пение и музыка)

9

КАК ОЦЕНИВАЮТСЯ УЧЕБНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ?

Каждый учебный год разделён на две части (два полугодия) : с сентября по январь и с февраля по июнь.

В январе и июне преподаватели делают оценку учебных результатов ребёнка и подготавливают “оценочную ведомость”, передаваемую семье.



10

ДЛЯ ЧЕГО НУЖНЫ СОБРАНИЯ МЕЖДУ РОДИТЕЛЯМИ И ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ?

Периодически преподаватели встречаются с родителями для того, чтобы обсудить программу класса, детей, их трудности и прогрессы.

Эти моменты встречи являются очень важными, так как школа и семья могут сотрудничать для образования детей и их вхождения в коллектив.

Собеседования

Каждый преподаватель сообщает родителям день, когда можно встретиться с ним, чтобы поговорить о ребёнке. При необходимости может присутствовать культурный посредник.

Также и родители могут попросить собеседование с учителями.

Если хотите поговорить о Вашем ребёнке, попросите немедленно собеседование с преподавателями.



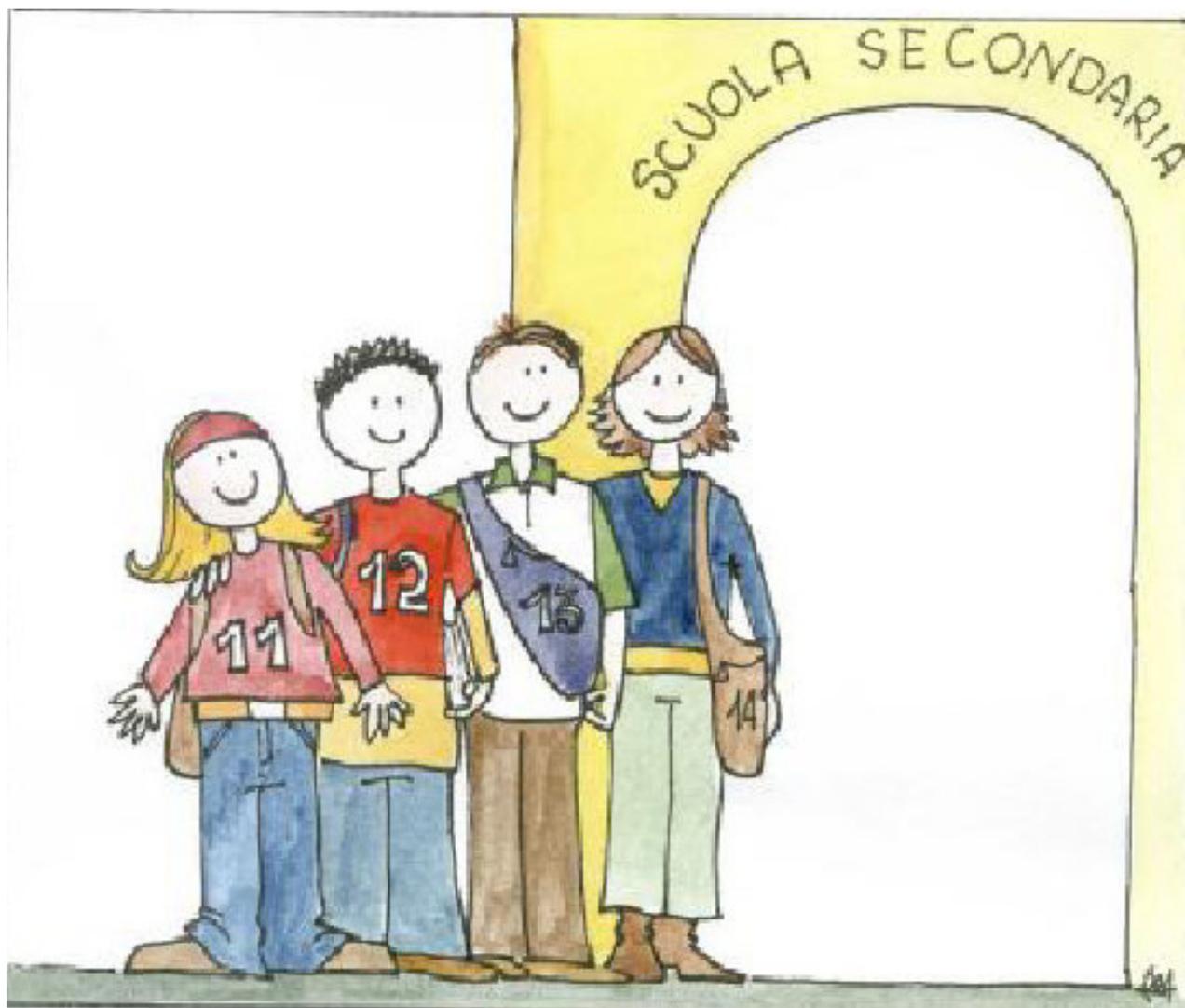
11

ЕСЛИ РЕБЁНОК НЕ ГОВОРIT ПО-ИТАЛЬЯНСКИ?

Для помощи Вашему ребёнку вхождения в коллектив и для обучения его новому языку преподаватели организуют индивидуальные занятия, а также виды деятельности по обучению устному и письменному итальянскому языку.

Родителям иностранцам

Как функционирует средняя школа первого уровня в Италии



10 первоначальных сведений для приёма Ваших детей

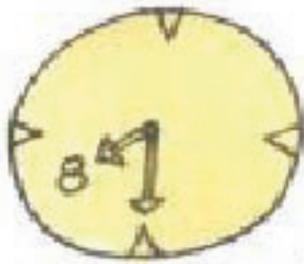
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

в нашу страну и наши школы

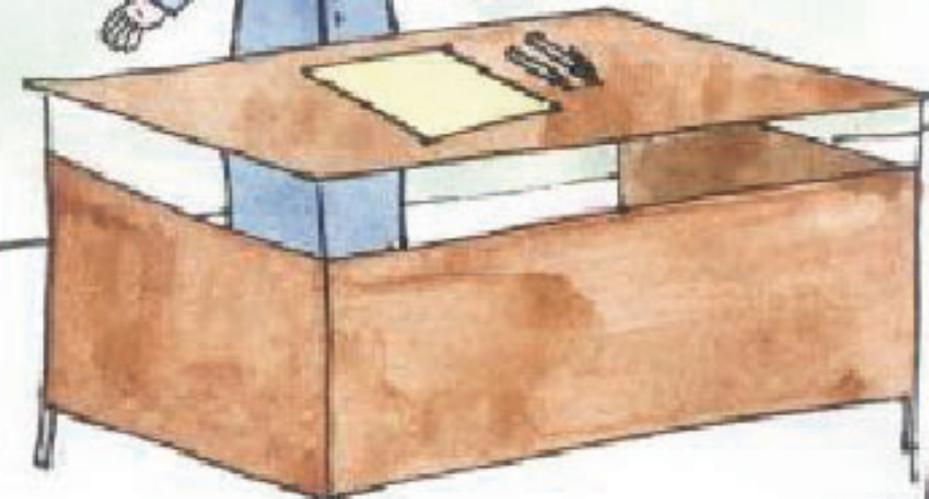
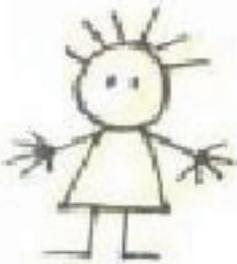
Прежде всего, добро пожаловать Вам и Вашим детям в Италию и итальянскую школу.

Далее мы предоставляем Вам некоторые сведения о средней школе первого уровня, обычно называемой средней школой.

Запишите Ваших детей в школу сразу же, даже если учебный год уже начался. Помните, что все дети имеют право ходить в школу, даже если их пребывание не соответствует правилам о местожительстве (ООН, Международная Конвенция о Правах Детей, Ст. 28 и Декрет Президента Республики 394/99).



BUON GIORNO!



1

ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ШКОЛЫ В ИТАЛИИ?

Ясли до 3 лет

Детский сад с 3 до 6 лет

Начальная школа с 6 до 11 лет

Средняя школа 1-й уровень с 11 до 14 лет

Средняя школа 2-й уровень более 14 лет

Продолжительность первого цикла обучения составляет 8 лет:

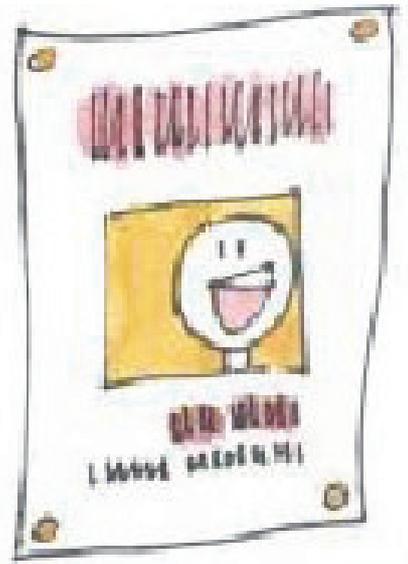
5 лет начальной школы

3 года средней школы первого уровня (средней школы).

Обучение завершается выпускным экзаменом.

Запись в школу - бесплатная. Учебники не являются бесплатными и должны приобретаться семьями. Также необходимые учебные принадлежности (тетради, ручки, краски и т. п.) должны приобретаться учеником.

Спросите в канцелярии школы о возможности получения учебников во временное пользование.



2

КАКИЕ ДОКУМЕНТЫ НЕОБХОДИМЫ ДЛЯ ЗАПИСИ ДЕТЕЙ В ШКОЛУ ПЕРВОГО УРОВНЯ?

Для записи подростка в школу родитель должен заполнить бланк, предоставляемый канцелярией.

В нём он заявляет дату рождения ученика, а также другую необходимую информацию.

При наличии следующих документов

свидетельство рождения

справка о прививках

справка о школе, которую посещал ученик в стране происхождения
их можно сдать в канцелярию.

В момент записи необходимо заполнить бланки для выбора типа школы и обучения католической религии.

При отсутствии справки о прививках обратитесь к медицинскому персоналу школы, который скажет Вам, что нужно сделать.



3

КАКИЕ СУЩЕСТВУЮТ ТИПЫ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ ПЕРВОГО УРОВНЯ?

Во многих школах родители могут выбрать между двумя возможностями расписания учебной организации:

школа “полного рабочего дня”:

30 обязательных часов в неделю, утром, с понедельника по субботу с до

.

школа “усиленного рабочего дня”:

предусматривает время полного рабочего дня, а также 3-х часовое

послеобеденное занятие с до .

Спросите расписание класса Вашего ребёнка.



4

ОБУЧЕНИЕ КАТОЛИЧЕСКОЙ РЕЛИГИИ ИЛИ АЛЬТЕРНАТИВНЫЙ ВЫБОР?

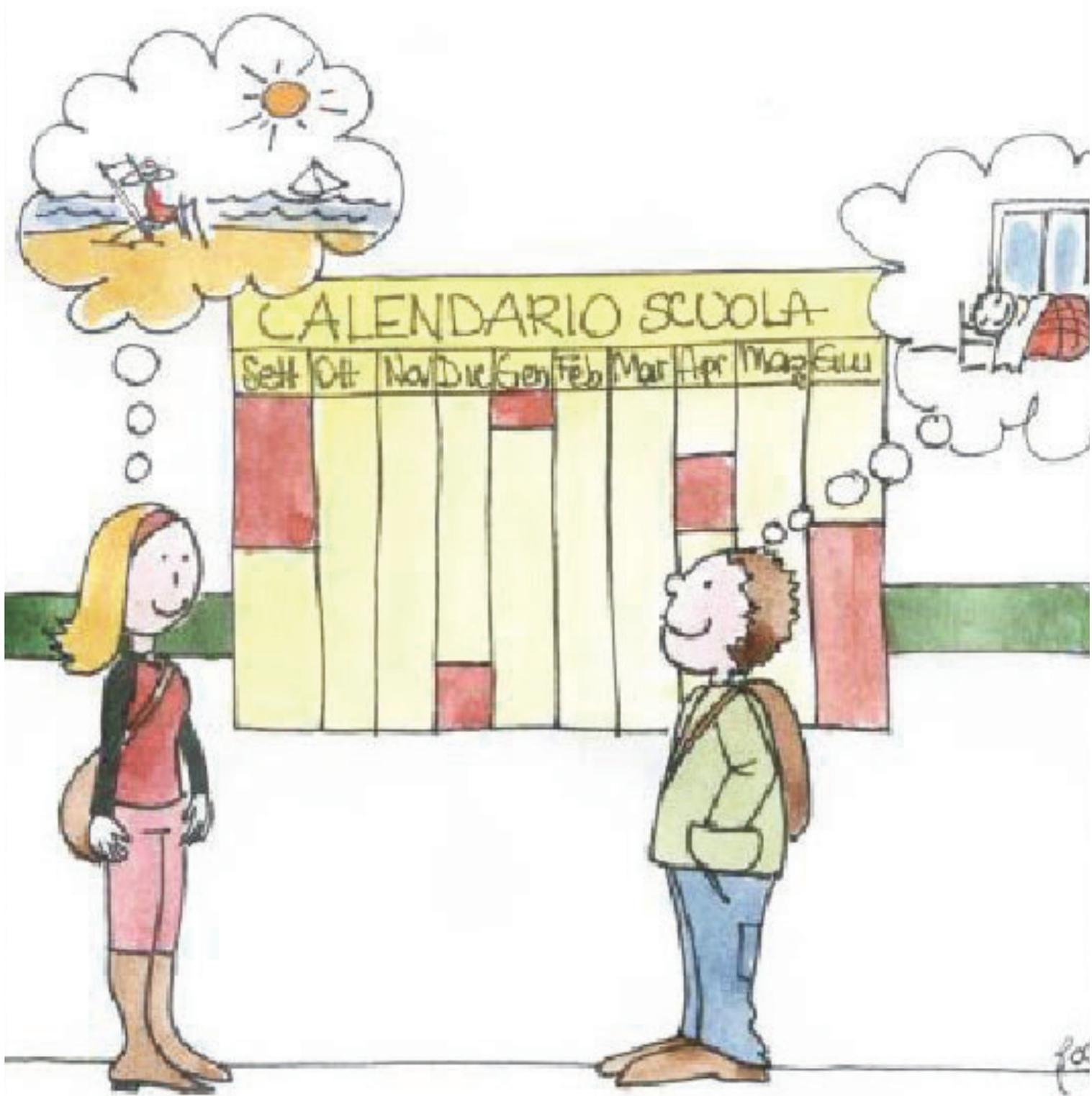
Предусмотрен один час в неделю для обучения католической религии.

В момент записи родители должны заявить о выборе между:

воспользованием

невоспользованием

данным обучением.



fo

5

КАКОЙ СУЩЕСТВУЕТ УЧЕБНЫЙ КАЛЕНДАРЬ?

Продолжительность учебных занятий составляет приблизительно 9 месяцев. Занятия начинаются приблизительно в середине сентября и заканчиваются в середине июня.

Существуют два периода каникул:

две недели на Рождество (обычно с 23 декабря по 6 января).

приблизительно 1 неделя на Пасху (в марте или апреле).

Другие выходные дни распределены в течение года и зависят от решений отдельных школ.

Школа проинформирует Вас каждый раз о днях закрытия объявлением.

ОТСУТСТВИЯ

Все отсутствия должны объясняться родителями.

Также в случае если ученик является в школу с опозданием, необходимо предоставить объяснение, подписанное родителями. Если должен уйти преждевременно, необходима письменная просьба и за ним должен прийти родитель.

6

ЧЕМУ ОБУЧАЮТСЯ ПОДРОСТКИ В ШКОЛЕ?

В средней школе первого уровня дети изучают:

итальянский язык

английский язык

второй язык европейского сообщества

историю

географию

математику

естественные науки

технологии

информатику

музыку

искусство и образ

моторные и спортивные виды деятельности

В течении 3-х лет школа ведёт учеников к достижению следующих объективов:

расширить знания изучением новых предметов

найти плодотворный метод обучения

стать самостоятельными и ответственными

выбрать подходящую старшую школу

воспитать спокойствие и солидарность

быть внимательными к здоровью, безопасности, окружающей среде



7

КАК ОЦЕНИВАЮТСЯ УЧЕБНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ?

Каждый учебный год разделён на две части (два полугодия): с сентября по январь и с февраля по июнь.

В январе и июне преподаватели делают оценку учебных результатов учеников и подготавливают “оценочную ведомость”, передаваемую семье.

В течение полугодия проводятся контрольные работы для оценки результатов 1-го и 2-го полугодия.



8

ДЛЯ ЧЕГО НУЖНЫ СОБРАНИЯ МЕЖДУ РОДИТЕЛЯМИ И ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ?

Периодически преподаватели встречаются с родителями для того, чтобы обсудить программу класса, прогрессы и трудности подростков.

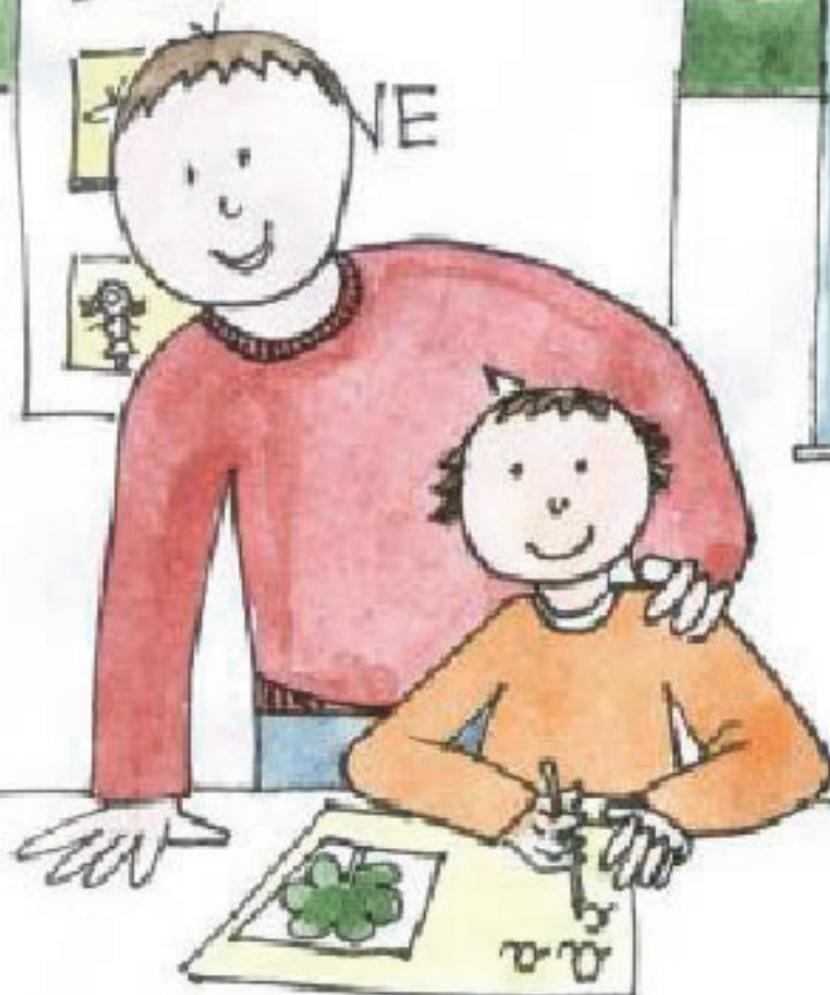
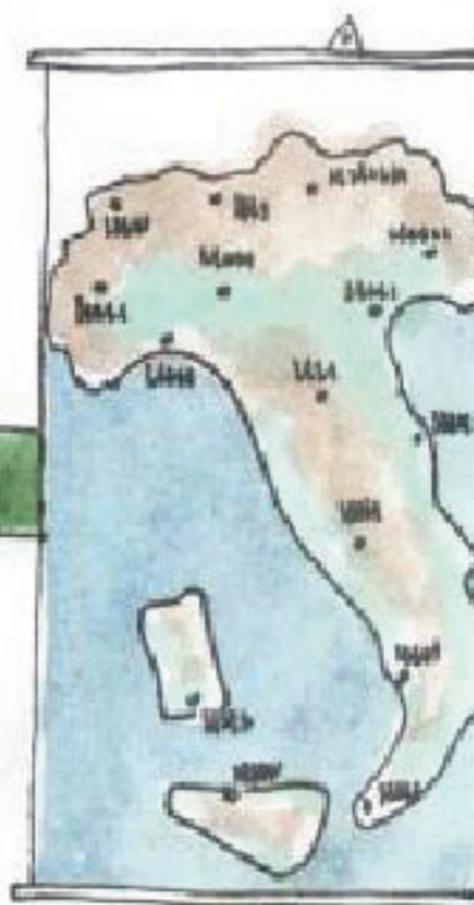
Эти моменты встречи являются очень важными, так как школа и семья мргут сотрудничать для образования детей и их вхождения в коллектив.

Собеседования

Каждый преподаватель сообщает родителям день, когда можно встретиться с ним, чтобы поговорить о ребёнке.

Также и родители могут попросить собеседование с учителями.

В некоторых случаях предусмотрено присутствие языкового посредника.



9

ЕСЛИ РЕБЁНОК НЕ ГОВОРIT ПО-ИТАЛЬЯНСКИ?

Для помощи Вашему ребёнку вхождения в коллектив и для обучения его новому языку преподаватели организуют индивидуальные занятия, а также виды деятельности по обучению устному и письменному итальянскому языку. В некоторых школах существуют специалисты, задачей которых является обучение итальянскому языку иностранных детей, объединяя их в небольшие группы.

10

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ДЕТЕЙ?

Ученики обязаны являться в школу с наличием необходимого материала, объяснениями в случаях отсутствия; обязаны соблюдать правила личной гигиены и следить за своей одеждой; уважать других учеников, преподавателей и школьные помещения.

Девочки и мальчики равны в своих правах, все имеют право быть приняты в коллектив, их обязаны обучать и наблюдать за ними на протяжении учебного периода.

ЕСЛИ ВЫ ХОТИТЕ ПОЛУЧИТЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНУЮ ИННФОРМАЦИЮ?

Не беспокойтесь!

Существуют центры, которые смогут дать Вам конкретные советы:

CMAI

Centro Multifunzionale Accoglienza Immigrati

Via Lavizzari - SONDRIO

tel. 0342 211554

СТР

Centro Territoriale Permanente

Via Diego Gianoli 15 - SONDRIO

tel. 0342 510868

Ufficio Scolastico Provinciale

Via Nazario Sauro 64 - SONDRIO

tel. 0342 541111

А также существуют родители-иностранцы, которые могут помочь Вам!